

<Keynote Speech>

Establishing a global environment for all world citizens to live comfortably: Consideration of environmental problems from a global perspective

Shin Moriyama
Ochanomizu University

I am happy to see all of you, and also honored to be here again at Vassar College, one of the leading universities in the United States, for the 9th International Student Forum.

The relationship between the two universities

For a moment, I would like to review the relationship between the two universities.

In 2004, Professor Qiu and Professor Tsuchiya visited my university, and I came to Vassar College the following year for the first time.

We discussed an academic exchange, and our relationship began.

We finally concluded an agreement for exchange in 2006, and a Japanese program for Vassar students started at our university.

In 2009, I also launched joint international remote classes via a video conference system with Vassar students. It was not so easy for us to conduct because of the time difference: we had to have a class early in the morning, and Vassar students had to gather at night.

In 2012, the 1st International Student Forum was held at my university, where 2 Vassar students joined. The forum then continued to be held every year and Vassar students always attended.

In 2012, we started a summer program every year and students gathered from partner universities around the world. Vassar students also participated.

In 2014, the forum was held for the first time outside of Japan, at Vassar.

In 2018, the 2 universities were selected as those promoting COIL, which stands for Collaborative Online International Learning, and our interactions became intensified.



The history of the International Student Forum

This forum that is now beginning was born about 8 years ago, just a year after the sad, unforgettable accident, the Great East Japan Earthquake that occurred on March 11, 2011. The tragedy took the lives of more than 20,000 people, and everyone in Japan was distracted by grief every day and night.

However, support from all over the world encouraged us to stand up again. At the 1st forum, which was held in 2012, just a year after the earthquake took place, students from 8 countries around the world gathered at Ochanomizu University, including 2 students from your college. Participants from all over the world introduced to us various support activities that were conducted in their countries for the reconstruction of Japan after that great disaster, which moved us enormously. Vassar students, especially those learning Japanese, voluntarily held charity concerts for Japanese restoration just after the accident took place. 3 students sang a song titled "Kokoro no Koe," which means "voice of the heart." They also produced and presented to us a video clip, where many Vassar students were holding placards with words encouraging the sufferers in Japan. I still have this video clip stored and sometimes listen to it, which always makes me feel the deep, heartwarming relationship between the two universities.

The 1st forum gathered not only from the U.S. but also from Thailand, Germany, Czech, and Poland, and people in their countries also held various charity events for us.

Countries in East Asia, such as Korea and China, which usually have undesirable relations with Japan because of the history, also extended special help to us at that time, and students from these countries introduced various supportive activities to us that were held in their countries.

2. THE HISTORY OF THE INTERNATIONAL STUDENT FORUM
国際学生フォーラムの歴史

ISF was born just a year after **the Great East Japan Earthquake** 3.11, 2011.

2012: Participants from all over the world introduced to us various **support activities for the reconstruction of Japan** after that great disaster, which moved us enormously.

e.g. Vassar

- Charity Concert
- Kokoro no Koe (Voice of the heart)
- [A video clip](#)

1st ISF 2012
Charity Concert at Vassar

2. THE HISTORY OF THE INTERNATIONAL STUDENT FORUM
国際学生フォーラムの歴史

アメリカ合衆国の歴史
自国から見た東日本大震災

We listened to their presentations, sometimes with tears in our eyes, and got the power to live again thanks to their heartwarming support.

Because of this forum being borne of such a sorrowful disaster, it has dealt with various worldwide problems every year.

The forum has also discussed what we can do as a younger generation in the case of global accidents occurring anywhere on this planet, including natural disasters, such as

earthquakes, tsunami and hurricanes, as well as human-made calamities, including nuclear power problems, environmental issues, refugees and immigrants moving over national borders, and how we overcome World War II and various conflicts between nations.

Each time the participant students who gathered from abroad discussed these serious issues sincerely, they began to work toward, overcoming differences in nationality, language, values and beliefs in hopes of reaching the same goals for world peace.

They also considered what they should do or can do as young people and moved to action as hard as they could.

At the 8th forum, which was held last year, even though the topic we discussed was how the East Asian countries can live together harmoniously, overcoming their past histories, we invited not

2. THE HISTORY OF THE INTERNATIONAL STUDENT FORUM 国際学生フォーラムの歴史

8th ISF 2019: Discussed **how these East Asian countries can live together, overcoming their past histories.**

- Vassar: Leadership from an int'l perspective
- Warsaw: Overcoming past histories
- Canterbury: Multiculturalism
- East Asian students: reflected on their narrow viewpoints, and made up their mind to have a broader, transnational world view.



8th ISF 2019

2. THE HISTORY OF THE INTERNATIONAL STUDENT FORUM 国際学生フォーラムの歴史

Dealt with various **worldwide problems** were dealt with every year.

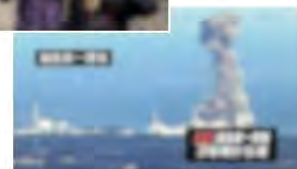
What **we can do as a younger generation** in the case of global accidents.

- **Natural disasters:** earthquakes, tsunami and hurricanes
- **Human-made calamities,** nuclear power problems, environmental issues, refugees and immigrants moving over national borders, and how we overcome World War II, and various conflicts between nations.



Syrian Refugees

The Fukushima I nuclear power plant



2. THE HISTORY OF THE INTERNATIONAL STUDENT FORUM 国際学生フォーラムの歴史

Each time the participant students discussed these serious issues sincerely.

Began to work toward **overcoming differences** in nationality, language, values and beliefs in hopes of reaching the same goals for world peace.

Also considered what they should do or can do **as young people** and moved to action as hard as they could.



5th and 1st ISF

only students from the East Asian countries, such as China and Korea, but also from outside of East Asia, such as the U.S., Poland, and New Zealand.

A Vassar student mentioned the importance of the attitude of shifting their attention to world affairs with an international perspective, not with exclusive, nationalistic ones such as "America First" hailed by the current president in the United States.

Students from Poland, a country that suffered from various kinds of difficulties, such as losing their homeland during the 1st and the 2nd World Wars, in particular, insisted that we adopt an attitude of looking to the future rather than clinging to the past.

New Zealander students introduced their multiculturalism to the East Asian students and emphasized that they should live with others, accepting diversity and differences. Hearing these presentations, students from East Asian countries, including the Japanese, reflected on their narrow viewpoints, and made up their mind to have a broader, transnational world view.

Foreign language education as education for intercultural citizenship

Although my specialty is Japanese language education as a second or foreign language, I have recently been focusing mainly on one aspect:

education for intercultural citizenship.

From this viewpoint, students in my classes not

only learn a language and its culture but also embraces political topics, using the language being learned. I even adopted various sensitive issues.

Using learning languages, students try to understand others' cultural or political viewpoints. If they want to understand others deeply, they have to listen carefully; they are also required to have competent listening skills. If they want others to make sense of their own opinions, they have to speak accurately, with qualified conversation and dialogue skills.

Furthermore, they also have to put aside their own ways of thinking that they take for granted and make efforts to develop an understanding of the thinking that others take for granted; it's generally challenging to become familiar with things others take for granted. However, the more deeply they grow to understand what others are taking for granted, the wider their perspective and identity will become. They could develop their identity beyond the national and into the international.

3. FOREIGN LANGUAGE EDUCATION AS EDUCATION FOR INTERCULTURAL CITIZENSHIP 間文化的シティズンシップ教育としての外国語教育

Education for intercultural citizenship

- Language and culture + **political topics**
- Using learning languages + **understanding others' viewpoints**
- Put aside their own ways of thinking** and make efforts to develop an understanding of the thinking others take for granted.
- Develop their identity** beyond the national and into the international.

ISF + various int'l exchange events



Dealing with territorial problems between Japan and Korea

Based on this theoretical framework, I am conducting this international student forum, as well as various other international exchange events.

I would like to introduce some of them here.

The Japan-Korean International Student Seminar

For instance, every year I have conducted an international student seminar with students from one of my partner universities in Korea, since 2004.

In the beginning, the workshop dealt only with cultural topics:

- the differences between Korean and Japanese cultures,
- ways to understand each other's culture, how to overcome stereotypes, and so forth, without dealing with sensitive, political topics.

Students from both sides became familiar with each other through the seminar to some extent.

However, once any political conflict took place between the governments, their friendship fostered during the seminar seemed powerless, and ruined before the battles.

There was a reason why we could not address the politically or historically sensitive topics. That is because I am only a language educator and researcher, not an expert on politics or history. Therefore, if any students would question the topics, I could not have the confidence to answer their questions correctly.

In spite of this situation, I decided to adopt those sensitive issues from 2012 to foster mutual understanding to overcome the conflict.

In the beginning, I was very concerned about any quarrel or dispute that might take place between them.

However, they instead noticed where they had misunderstandings or engaged in stereotypes, removed them, and ultimately deepened their mutual understanding.

In the seminar, we dealt with problems such as:

- territorial issues,
- the Japanese military comfort women in World War II,
- history education,



- anti-Japanese or anti-Korean sentiments, and
- forced workers during the colonial period.

As a result, on the contrary, they actively discussed these problems, which have been taboo to address in most Japanese language classes.

They deepened their friendships, even though they discussed such serious topics. I gained confidence through these experiences and extended this method to other events.

THE JAPAN-KOREAN INTERNATIONAL STUDENT SEMINAR
日韓大学生国際交流セミナー

We dealt with **sensitive problems** such as:

- Territorial issues,
- The Japanese military comfort women in World War II,
- History education,
- Anti-Japanese or anti-Korean sentiments,
- Forced workers during the colonial period.

They deepened their friendships, **even though they discussed such serious topics.**

Met Korean women worked as *comfort women*



Joint statement by Japanese and Korean students

Joint international remote classes

I have also been conducting joint international remote classes every semester, using a video conference system, with students who learn Japanese at partner universities in Korea and China. In these classes, I also adopted sensitive

JOINT INTERNATIONAL REMOTE CLASSES
国際合同遠隔授業

Joint int'l remote classes, using a video conference system, with students from Korea & China.

- Dialogue between Korea & Japan or China & Japan in 2015, **the 70th anniversary after World War II ended.**
- Developing a Japanese-Korean **common history textbook** by themselves to overcome their past,
- Similarities and differences between **national conflicts and individual conflicts**,
- Our proposals for Korean & Japanese people to **live together, overcoming our history**, and
- Thinking about **national conflicts from an individual identity development perspective.**



Joint int'l classes with Vassar students / Chinese students

topics, for instance, dialogue between Korea and Japan or China and Japan in 2015, the 70th anniversary after World War II ended. These were also among the most successful classes I have ever conducted. Other topics included:

- developing a Japanese-Korean common history textbook by themselves to overcome their past,
- the similarities and differences between national conflicts and individual conflicts,
- our proposals for Korean and Japanese people to live together harmoniously, overcoming our history, and
- thinking about national conflicts from an individual identity development perspective.

All these classes were very satisfying not only for me, but also for all participating students, as they deepened their mutual understanding, and developed their international, cosmopolitan identities.

Plurilingual and pluricultural education program

Since 2016, based on the success of the International Student Seminar, I newly started a plurilingual and pluricultural education program at another partner university in Korea, where our students teach Japanese language and culture, as well as learn the Korean language and culture beforehand.

PLURILINGUAL AND PLURICULTURAL EDUCATION PROGRAM
複言語・複文化教育プログラム

Plurilingual and pluricultural education program in Korea (2016~)

Ochadai students **teach** Japanese language and culture + **learn** the Korean language and culture beforehand.

Also discuss **sensitive issues** that have existed between the two countries.

In 2019, we held the fourth program, despite **the worst relationship** between the nations ever since the Second World War ended.

2019年度日本語
お茶の水女子大学・京都外国語大

A plurilingual and pluricultural education program 2019

During the seminar, they also discuss sensitive issues that have existed between the 2 countries.

Last summer, we held the 4th program, despite the worst relationship between the nations ever since the 2nd World War ended.

However, the program was more successful than ever. Students realized that even though the political relations between the governments were not pleasant, the relationship between people from both countries does not necessarily have to be bad. People can or have to maintain a good relationship even though the political relations are not so good.

PLURILINGUAL AND PLURICULTURAL EDUCATION PROGRAM
複言語・複文化教育プログラム

However, the program was **more successful** than ever.

Participants realized that:

- Even though the **political relations** were not pleasant, the **relationship between people** does not necessarily have to be bad.
- People **can and should** maintain a good relationship even though the political relations are not so good.

A protest rally against the Abe administration

Ms. Okubo is teaching Japanese

Michael Byram's proposal for European integration

The integration of foreign language education and political / democratic education has also been proposed by Michael Byram, who has contributed to establishing the language education policy in the Council of Europe. This is the policy of plurilingual and pluricultural education for developing a European, international identity.

He insisted that one's national identity formed through national education, including teaching national language, culture, geography and history, but in particular, national language education influences one's development of national identity.

4. MICHAEL BYRAM'S PROPOSAL FOR EUROPEAN INTEGRATION
 欧州統合に向けたバイラムの提案

Michael Byram: The integration of foreign language education and political or democratic

- The policy of **plurilingual and pluricultural** education for developing a European international identity
- National language education > national identity
- Foreign language education > international identity
- 3 language policy in 1995 to create a European identity



Byram (2008)

In a similar vein, by learning a foreign language and culture, people learn the ideas others take for granted, and this influences their identity. In other words, learning 2 or 3 languages helps people establish international and intercultural identities. This is plurilingualism. Therefore, the EU adopted the 3-language policy in 1995 to create a European identity, which integrates countries in Europe into the transnational European Union.

I discovered his ideas in 2014, and his framework encouraged the educational activities I am introducing to you today. Actually, I established my framework through my various educational practices, but his ideas provided me with a theoretical backbone. So, my practices in 2015, an important milestone for East Asia, the 70th anniversary since the end of World War II, were much improved through his ideas.

Environmental issues from a global perspective

Following the proposal from the Vassar side, this 9th forum is going to deal with environmental problems, which can only be solved from an international viewpoint.

All participants are required to go beyond their language differences, as

well as beliefs and nationality. If you possess an exclusive nationalism, you will not be able to reach a common goal. I sincerely hope that all of you from the 2 countries will successfully surmount these barriers and discuss ways to reach a satisfying goal that both sides can accept.

5. ENVIRONMENTAL ISSUES FROM A GLOBAL PERSPECTIVE
 環境問題をグローバルな視点から

the Great East Japan Earthquake 3.11, 2011

Topic: Environmental problems

All participants are required to go **beyond their differences** of language, beliefs and nationality.

Environmental issues in a **broader sense**: a global environment suitable for all cosmopolitan citizens to live together.

- **Natural environment**: comfortable life
- **Natural disasters**: damage and hardship
- **Human-made hazards**: refugees and immigrants, multiculturalism.



I would like to interpret the term "environmental issues" in a broader sense, and we want to discuss in this forum how we can build a global environment that is suitable for all cosmopolitan citizens to live together. Therefore, we have to consider not only the natural environment, which is essential for our comfortable life, and natural disasters, which cause considerable damage and hardship, but also human-made hazards, such as problems caused by worldwide movements of refugees and immigrants. I think it is unavoidable in this globalized era; rather, we should not exclude accepting them. We should also accept multiculturalism and sincerely discuss multicultural coexistence.

Forum as citizenship education

Audrey Osler, a famous researcher and advocator of the style of cosmopolitan citizenship education, proposed that citizenship education is best achieved if it is based on 4 components:

- (1) acquiring knowledge,
- (2) reflecting on identity,
- (3) living in a community, and
- (4) developing skills for participation.

According to her: First, students are required to acquire enough knowledge to see themselves as citizens. This includes knowing about human rights, democracy, diversity, and inclusion. The knowledge has to be based on reflection and experience.

Secondly, citizenship education encourages students not only to reflect on their own identities, but also to explore and develop new identities, such as transnational and cosmopolitan ones.

Thirdly, citizenship education must contribute to producing a society that ensures inclusion and equality and encourages students to participate as active citizens.

Lastly, citizenship education requires the development of skills for democratic participation. These skills include those related to political literacy, cultivating a cosmopolitan world view, and skills for effecting change. It encourages not only effective participation and active engagement with others, but also the development of multiple identities.

I recognize this forum as a kind of transnational citizenship education; therefore, I hope it will be equipped with these 4 features. Specifically, you are expected to achieve, through the forum, 4 kinds of outcomes that will be mentioned now.

6. FORUM AS CITIZENSHIP EDUCATION

シティズンシップ教育としてのフォーラム

A. Osler: Cosmopolitan citizenship education

4 components:

- **Acquiring knowledge:** human rights, democracy, diversity, and inclusion
- **Reflecting on identity:** reflecting on their own identities and exploring and developing new identities
- **Living in a community:** inclusion, equality and participation as active citizens
- **Developing skills for participation:** political literacy, cultivating a cosmopolitan world view, and skills for effecting change




Osler, A., & Starkey, H. (2005a, 2005b)

Firstly, whether or not you will acquire various knowledge about environmental issues through the presentations and discussions, besides, you are expected to deepen your understanding of democracy, human rights, diversity, and social inclusion, which are the basic knowledge of education for citizenship.

6. FORUM AS CITIZENSHIP EDUCATION シティズンシップ教育としてのフォーラム

4 outcomes this forum should be equipped with:

- **Acquiring knowledge** about environment and **deepening your understanding** of democracy, human rights, diversity, and social inclusion.
- **Developing the attitudes** of actively participating in global issues as a cosmopolitan citizen.
- **Transformation of your identities**: a transnational or cosmopolitan identity.
- **Acquiring skills**: plurilinguistic and pluricultural skills, various skills for democratic participation



The European Union

Secondly, you are expected to develop the attitudes of actively participating in global issues, including environmental problems, as a citizen with a cosmopolitan worldview.

Thirdly, your identities will be transformed through the forum. In other words, in addition to your current identity or identities, another transnational or cosmopolitan identity will be developed.

Fourthly, through the presentations and discussions, you are expected to acquire not only plurilinguistic and pluricultural skills, but also various skills for democratic participation: specifically, political literacy, a cosmopolitan worldview, and skills or motivation to effect a change in the world.

These are the outcomes this forum is expected to produce.

Our mission as people in higher education

In his book, "Higher Education: A Critical Business," Ronald Barnard discusses the role of higher education in our globalized era. According to him, for now, institutions of higher education developed students' criticality in knowledge and have contributed to the creation of knowledge.

7. OUR MISSION AS PEOPLE IN HIGHER EDUCATION 高等教育機関に生きる私たちの使命

Barnard: "Higher Education: Critical Business"

The role of higher education in our globalized era:

Criticality in knowledge, self and world

Higher education has this essential mission to develop these criticalities, and people living there must take the lead in this mission.

We are given the extra time of 4 years to study how to achieve world peace and people's happiness.



However, in the globalized era, where various languages, cultures, and values coexist with each other, the criticality in knowledge is not enough. It is also required that we develop a criticality that targets ourselves, as well as the world so we can move into

reflection and create a desirable self, as well as move into action and create a desirable society.

This means that by reconsidering our thinking that we take for granted, one can accept the things others take for granted, and therefore, become more tolerant toward diversity and coexistence and besides, by viewing the world critically, we can translate this into action and create a more desirable world.

Higher education has this essential mission to develop these criticalities, and people living there must take the lead in this mission. In other words, we are given the extra time of 4 years to study how to achieve world peace and people's happiness.

I recognize that Vassar College leads the universities in the U.S., and Ochanomizu University is the leading women's university in Japan.

I hope all of you from these leading higher education institutes rack your brains, reflect on yourselves, aggressively pursue self-recreation and ways to recreate this world.

There still exist many obstacles that prevent all of the cosmopolitan citizens from living together harmoniously, and it can be difficult to know where to begin. However, this cannot be a reason for not looking on with folded arms. We have to look for what we can do as today's youth, and work on our own to establish a desirable world.

Later, when you will grow up and are reminded of this forum, I hope you will say, "Some of those dreams we created back then have come true because of the efforts that began at the conference.

During this forum, please study, have meaningful discussions, and enjoy as much as possible to reach a desirable destination. I wish you many successes.

References

- Barnett, R. (1997). *Higher education: A critical business*. McGraw-Hill Education (UK).
- Byram, M. (2008). *From foreign language education to education for intercultural citizenship: Essays and reflections* (Vol. 17). Multilingual Matters.
- Moriyama, S. (2017). Plurilingual and Pluricultural Education towards Peaceful Coexistence in East Asia, *The 23rd Princeton Japanese Pedagogy Forum Proceedings*, 11-20.
- Moriyama, S. (2019). Japan-Korean International Student Seminar and the role of teachers, *Ochanomizu University Studies in Arts and Culture*, 15: 121-134.
- Moriyama, S. (2019). A plurilingual and pluricultural education program as intercultural citizenship education in East Asia: Results and Issues, *Higher Education and Student Support*, 9: 1-11.
- Moriyama, S. (in press). Japanese language education as education for intercultural citizenship: The transformation of Korean students at the 10th Japan-Korea International Student Seminar, *Ochanomizu University Studies in Arts and Culture*, 16.
- Moriyama, S. and Mukoyama, Y. (eds.) (2016), *A Review of the Research on the Acquisition of*

Japanese as a Second Language: From Second Language Acquisition to Multilingualism,
Tokyo: Coco Publishing.

Osler, A., & Starkey, H. (2005). *Changing citizenship*. McGraw-Hill Education (UK).

世界市民が快適に暮らせる地球環境の造成をめざして
～グローバルな視点から環境問題を考える～

(和訳)

森山 新
お茶の水女子大学

このように第9回国際学生フォーラムが、ここアメリカ、ヴァッサー大学の地で開催できますことを、心からうれしく思っております。

両校の関係を振り返る

ここでしばらく、両校の関係を振り返ってみましょう。

2004年、ヴァッサーの先生方が本学を訪れ、また翌年、私が貴学を初めて訪れました。我々は学術交流について話し合い、両校の関係は始まりました。そして2006年に学術交流協定が結ばれ、ヴァッサーの学生の日本語研修が本学で行われるようになりました。

2009年からはテレビ会議システムを活用した国際合同遠隔授業が開始されましたが、それは時差ゆえに容易なことではありませんでした。本学学生は朝早く、ヴァッサーの学生は夜に集まらなければなりませんでした。

2012年には最初の国際学生フォーラムが本学で開催、ヴァッサーからは2名の学生が参加しました。国際学生フォーラムは毎年開かれ、ヴァッサーからも毎年学生が集いました。2012年にはまた、本学でサマープログラムが開催されるようになり、協定校から学生たちが集まり、ヴァッサーからの参加もありました。2014年には国際学生フォーラムがヴァッサーで開催されましたが、これは日本以外の海外で行われた最初のフォーラムとなりました。

2018年になると、両校はCOIL、すなわちオンライン国際協働教育のプログラムの参加大学に選定され、両国の交流は活発化されることになりました。

国際学生フォーラムの歴史

これから始まる、この国際学生フォーラムは、9年前のあの、東日本大震災の悲しみから産声を上げました。2万人にも及ぶ人命を奪ったあの悲劇の中、日本は悲嘆にくれた毎日を過ごしていました。そのような中、全世界から応援と支援が、悲しみの最中にある日本に次々と寄せられ、我々は再度立ち上がろうという決意を固めました。2012年3月に開催された第1回国際学生フォーラムは、ここヴァッサーの学生を含め、世界8か国の学生たちが日本を訪れ、東日本大震災の惨状に対し、全世界でどのような支援の活動が展開されたかを紹介してくれました。ヴァッサー大学でも、日本語を学ぶ学生たちが中心になり、チャリティーコンサートが開催されました。ヴァッサーの学生たちが、「がんばれ日本」のメッセージを書いたプラカードを掲げながら歌う「心の声」の歌ごえは、今も私のPCに保存され、それを聞くたびにヴァッサーの学生たちとの強い絆、熱い友情を感じるこ

とができました。このように日本の復興を叫ぶ応援は、学生たちの発表により、アメリカのみならず、タイ、ドイツ、チェコ、ポーランド、中国、韓国など、世界各地で行われていたことを知りました。特に日頃対立の絶えなかった韓国、中国など、東アジア各国からも、この時とばかりに過去を乗り越え、支援の輪が広がっていきました。このような全世界で展開されている支援活動に対する発表を聴きながら、日本の私たちは涙し、勇気づけられ、このように応援してくれる世界の人々とともに、我々も立ち上がろうと誓いました。

このようにして悲しみの中に始まった国際学生フォーラムは、東日本大震災を超えて、世界の自然災害、人的災害が引き起こされた時、我々若者は何ができるのかを、話し合い、提案し、実践する場として成長していきました。これまでの8年間、話し合われたトピックは、原子力発電などのエネルギー問題、移民・難民問題、第二次世界大戦の克服、東アジアの共生など、グローバル時代の今日に引き起こされる重要な問題を話し合ってきました。その度に、学生たちは住む場所、話す言語、考え方は違えども、同じように世界の平和を願い、何をすべきか、何ができるかを真剣に考える友の存在を知り、彼らとともになら、たとえ我々のような若者でも、できることがある、しなければならないことがあることを知り、行動に移して行きました。

昨年行われた第8回フォーラムでは、日中韓の学生だけでなく、アメリカ（ヴァッサー）、ニュージーランド、ポーランドの学生をも迎え、東アジアが過去の歴史を乗り越えともに生きるために、どうしたらいいかを話し合いました。ヴァッサーの学生からは、アメリカ現大統領の姿勢をクリティカルに批判しつつ、自国のみを考えるのではなく、世界に目を向けながら生きていくことの重要性を訴えました。また、二度にわたる世界大戦の中で祖国を奪われ、多くの犠牲を出したポーランドの学生たちは、そうした悲しい歴史を持つにもかかわらず、東アジアの学生たちに、いつまでも過去に拘っているのはよくないとし、未来を担う各国の若者が、未来を見つめ、連帯していくべきであると主張しました。ニュージーランドの学生は、自身の多文化主義を紹介しながら、多様性を受け止め、異なる他者と共に生きていくことの重要性を我々に語りかけました。これらの発表を耳にした東アジアの学生たちは、自分たちの心の狭さを反省し、世界の学生とともに共生に向けた歩みを始めようとして誓いました。

間文化的シティズンシップ教育としての外国語教育

私は日本語教育を専門とする教員ですが、最近、特に「間文化的なシティズンシップ教育としての外国語教育」について関心を持っています。そしてそのような考えをもとに、私の授業に参加する学生たちは、単にことばや文化を学ぶにとどまらず、政治的な問題をも扱い、考察しています。そこでは非常にセンシティブな問題をもあえて取り上げ、学んだ言語を活用して、他の学生の文化的、政治的考え方を理解しようと努めています。もし他者の考えを深く理解しようと思えば、彼らは他者のことばに注意深く耳を傾けなければなりませんし、聞いて理解するための高度なスキルも求められます。彼らが自身の意見を理解してもらいたいと思えば、彼らは正しい会話や対話のスキルを駆使しながらできるだ

け正確に述べていかなければなりません。さらに学生たちは他者の当たり前を理解するために、自身の当たり前とするものを一旦保留にしなければなりません。通常、自身と異なる他者の当たり前を受け止め、理解することは非常に難しいことですが、他者の当たり前を深く理解すればするほど、学生たちはより広い視点とアイデンティティを獲得することができます。そして彼らのアイデンティティはナショナルなものから、インターナショナルなものへ発展させることができます。このような理論的枠組みを土台に、私はこれまで、この国際学生フォーラムを行ってきましたが、これ以外にも様々な国際交流イベントを展開してきました。ここでその代表的ないくつかを紹介したいと思います。

日韓大学生国際交流セミナー

例えば、私は2004年以来、毎年韓国のある協定校と日韓大学生国際交流セミナーを実施してきました。はじめた当初、このセミナーでは、日韓の文化的差異についてや、異文化を理解するにはどうしたらいいのか、どうしたら互いのステレオタイプを克服できるか、といった文化的なトピックのみを扱い、センシティブな政治的なトピックは避けていました。その結果、両国の学生たちは互いの文化を紹介し交流をする中である程度親密な関係を築くことができましたが、両国の間にひとたび政治的対立が勃発するや、こうして親しくなった友情が一瞬にして消えて無くなってしまう虚しさも感じていました。私がそのようなトピックを避けていたのには理由がありました。それは私が言語教育を専門とする教師であるため、政治的、歴史的にセンシティブなトピックを扱う自信がなかったためです。もし学生たちがこれらの問題に対し質問を投げかけてきたときに、適切に答えることができるだろうかと思ったのです。しかしながら私はそれではいけないと思い立ち、両国の政治的葛藤を克服し相互理解をより一層深めるために、2012年からこれらのデリケートな問題を扱おうと決めました。最初の年は学生同士の間で喧嘩や言い争いが起きるのではないかと非常に心配でした。しかしいざ始めてみると実際はそれとは正反対で、学生たちは自身の誤解やステレオタイプに気づき、それらを改め、相互理解と信頼関係を深める姿を目にしたのです。

私たちがこれまで扱ったトピックは以下のようなものです。

- ・領土問題
- ・慰安婦問題
- ・歴史教育
- ・嫌韓・反日感情
- ・徴用工問題

事前の心配をよそに、それまで多くの日本語教室ではタブーとされてきたこれらの諸問題に対し、学生たちは積極的に話し合っていました。深刻な問題を話し合いながらも友情を深める姿を目にしながら、私は自信を深め、様々な教育実践へその方法を拡大して行きました。

国際合同遠隔授業

私は毎学期、テレビ会議システムを用い、韓国や中国の大学の日本語教室をつなぎ、国際合同遠隔授業も行ってきました。これらのクラスでもセンシティブなトピックが話し合われています。例えば、戦後70年に当たる2015年の授業では、日韓、日中の中で対話の場を設けました。これらの授業は私にとって最も成功した授業の一つとなっています。ここで扱われたトピックとしては、これ以外に、以下のようなものがありました。

- ・日韓共通教科書の作成：過去を克服するために
- ・国家間のコンフリクトと個人のコンフリクト：その共通点と相違点
- ・日韓が共に生きるための我々の提言
- ・国家的対立の原因を個人のアイデンティティ形成から考える

これらの授業は教師である私はもちろんのこと、学生の間にも非常に高い評価と満足を得、相互理解を深めると共に超国家的な地球市民としてのアイデンティティ形成につながりました。

複言語・複文化教育プログラム

先ほど述べた日韓大学生国際交流セミナーの成果を踏まえ、2016年からは別の協定校との間で、新たに複言語・複文化教育プログラムを開始しました。これは本学の学生が日本語と日本の文化を教えるだけでなく、まず学習者の言語（韓国語）と文化を学ぶプログラムです。また期間中、学生たちは日韓両国間に存在する様々なセンシティブな問題を討論する機会も設定しました。

昨年の夏には第4回目のプログラムが開催され、戦後最悪と言われた日韓関係の中、今まで以上に成果のあるものとなりました。学生たちはたとえ政治的關係が悪くても人々との關係は別の問題であること、我々は政治的關係が悪くても、良好な關係を維持することができ、また維持していかなければならないということを痛感することができました。

欧州統合に向けたパイラムの提案

外国語教育と政治・民主主義教育の統合は、欧州連合の言語教育政策の立案に多大な貢献をしてきたパイラムも提唱しています。これは、複言語・複文化主義に基づき、ヨーロッパ人としてのアイデンティティ形成をめざす教育政策です。

彼は、国の言語や文化、地理や歴史を学ぶ国民教育、とりわけ母国語の教育を通し、ナショナル・アイデンティティが築かれると述べ、したがって同様に外国の言語と文化を学ぶことで、インターナショナルなアイデンティティを形成しうると考えたわけですが。言い換えれば、2つまたは3つの言語を学ぶことで、超国家的、間文化的アイデンティティが形成されると主張しました。EUはこれを採用し、ヨーロッパ人としてのアイデンティティ形

成によってヨーロッパを統合、超国家的な欧州連合を建設するために、1995年に3言語政策を打ち出しました。

私が彼を初めて知ったのは2014年のことでしたが、彼の理論的枠組みは私をとて勇気づけてくれました。私の実践の理論的枠組みは今日紹介したような教育実践の中で少しずつ作り上げたものでしたが、彼の考えは私の実践の強力なバックボーンになりました。そのため、戦後70年にあたり、東アジアにとっては重要な翌年2015年の私の教育実践は大きく改善され、飛躍を遂げることになりました。

環境問題をグローバルな視点から

そして今回、第9回の国際学生フォーラムは、ヴァッサー大学からの提案で、環境問題というテーマを掲げ、話し合いの場を持つことになりました。環境問題はグローバルな問題であり、話し合いには、言語の違いはもちろん、考え方、国益などの立場の違いなど、様々な違いを克服しつつ、お互いの意見に耳を傾け、合意を形成する姿勢が必要となります。もし排他的なナショナリズムに固執すれば、全員が納得し合意に到ることは難しいかもしれません。ですからこれらの壁を乗り越え、互いに満足のいく結論を導き出すことを期待しています。

私は今回、このテーマをかなり広義に捉え、「世界市民がこの地球上でともに生きる環境を作るにはどうしたらいいか」という問題として捉えたいと思います。そこには、我々の快適な暮らしに不可欠な自然環境の諸問題はもちろん、我々を困難に陥れる自然災害をいかに克服するかの議論も必要になります。さらに世界の人々がともに生きるための環境には、様々な人的災害についても考える必要があります。例えば国境を超えて移動する難民・移民問題は今日のグローバル時代には避けがたい問題となっていると思います。我々はむしろこれを排除すべきではなく、多文化共生の立場から前向きに受け止めなければなりません。このようなことから、多文化主義、多文化共生の問題も扱っていかねばなりません。

シティズンシップ教育としてのフォーラム

コスモポリタン・シティズンシップ教育の研究者であり、支持者として有名なオスラーは、シティズンシップ教育には、知識の獲得、アイデンティティの省察、コミュニティへの参加、そして参加のためのスキルの向上という4つの要素が備わるべきであると述べています。

彼女によれば、

第一に、学生は自身をシティズンとして見るために、十分な知識を習得する必要があります。その知識とは、人権、民主主義、多様性、包摂などが含まれ、省察と経験に裏付けられたものでなければなりません。

第二に、シティズンシップ教育は学生に自身のアイデンティティを振り返らせるだけでなく、新たなアイデンティティを探求させ発展させるものでなければならないということ

を意味しています。その結果、新たなアイデンティティには、超国家的な、コスモポリタンなアイデンティティも含まれることもあります。

第三に、シティズンシップ教育は包摂や平等が保証された新たな社会の創造に寄与し、学生を積極的な市民として参加させるよう促すものでなければなりません。

最後に、シティズンシップ教育は政治的なリテラシー、コスモポリタンな世界観、変化を引き起こすスキルなど、民主的参加のスキルを向上させなければなりません。そしてそれにより、効果的な参加と他者との能動的な関係を築き、多元的アイデンティティの発展を促すものでなければなりません。

私はこのフォーラムを超国家的シティズンシップ教育の場と考えていますので、これらを備えることが望まれると思っています。

具体的には、フォーラムを通して、以下の4つの成果をあげることができるかが問題となります。

第一に、環境問題について、発表や討論を通して学びが得られたか。またシティズンシップ教育の基礎となる、民主主義、人権、多様性、社会的包摂についての意識が深まったか。

第二に、フォーラムを通し、グローバルな視点を持った世界市民として、環境問題に積極的に関わろうという態度が育成されたか。

第三に、自身のアイデンティティの変容が見られたか。すなわち、これまでのアイデンティティの他に、超国家的、間文化的なアイデンティティの形成が見られたか。

第四に、発表や討論を通じ、コミュニケーションのための言語的、文化的スキルはもちろん、民主的参加のためのスキル、具体的には、政治的リテラシー、世界市民としての視点、世界を変革していくスキル、もしくはその動機づけが育成されたか。これらがこのフォーラムを通じて求められる成果です。

高等教育機関に生きる私たちの使命

バーネットは *Higher education: Critical business* という彼の著書の中で、グローバル時代における高等教育の役割について述べています。それによれば、これまで高等教育機関はクリティカルリティを育て、新たな知の創造に貢献してきた。しかし異なる言語、文化、価値観が共存し交錯するグローバル時代においては、単に知識に対するクリティカルリティだけでは十分ではなく、自己に対するクリティカルリティと、世界に対するクリティカルリティとが必要である、と述べました。自己の当然をクリティカルに内省することで、異なる他者の当然を受容し、多様性に対する寛容と共存を果たすことができる。また世界の現状をクリティカルに見つめ、より良い世界を実現するために行動していく。そのために高等教育機関である大学は、大学人は、その先頭に立つべきであると述べています。我々大学人は中等教育を終えた後に、さらに4年間、あるいはそれ以上の考察する時間的余裕を与えられているわけですが、その与えられた時間は、世界の平和と幸福のために積極的に還元する義務があると思います。アメリカのリベラルアーツカレッジを代表するヴァッサーの皆さんと、日本の女子大を代表するお茶大のみなさんが知恵を絞り、自己を内省しつつ、

既存の知恵と自己、そして世界に残された課題に果敢に取り組み、問題を解決していくことが望まれていると思います。世界を見渡すと、この世界市民がともに生きるには障害となる、様々な問題が山積しており、どこから手をつけたらいいかわからなくなります。しかしだからと言って何もしないで手をこまねているのではなく、我々ができることを見つけ、それを果たしていくことが重要であると思っています。

みなさんがのちに、少し大きくなって、今日のこの日を振り返った時に、ああ、あの時、日米の学生が世界市民がともに暮らすこの地球の環境について討論したおかげで、少しは住みやすい地球になった、そう思えるような、そんなフォーラムになればと思っています。

これから数日間、思いっきり学び、語り、楽しみながら、良き成果を残すフォーラムにしていただけることを祈っています。みなさんの活躍を期待します。